

aLearning by Ear – Aprender de Ouvido

“Dilemas de uma geração na encruzilhada”

3º Episódio: “Aventuras noturnas”

Autor: James Muhando

Editores: Friederike Müller, Daniel Pelz, Madelaine Meier

Tradução: Carla Fernandes

Revisão: Madalena Sampaio

PERSONAGENS:

Cena 1:

- Agente Mané (*Agente Mané*) (45, homem/male)
- Mário (*Mário*) (40, homem/male)

Cena 2

- Luísa (*Luísa*) (40, mulher/female)
- Sr. Manuel Mucaraba (*Mukaraba*) (45, homem/male)

Cena 3

- Nuno (*Nikki*) (16, rapaz/male)
- Teresa (*Trudy*) (15, rapariga/female)
- Velha senil (70, mulher/female)

Cena 4

- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)
- Daniel (*Dan*) (16, rapaz/male)

1. Intro/Narrador:

Olá! Bem-vindos ao terceiro episódio de “Dilemas de uma geração na encruzilhada”, a radionovela do Learning by Ear- Aprender de Ouvido . Antes de começarmos, vamos recapitular o que aconteceu até agora. Depois de ter dormido com Daniel, Maria descobriu que estava grávida. Ela não consegue acreditar que Daniel se recusa a assumir a responsabilidade.

1. EPISÓDIO 1, 9 –10:

***Maria:** O Daniel não me fala desde que lhe disse que estava grávida... Antes disso, ele disse-me que estava louco por mim. Por que é que ele está a fazer isto comigo?*

***Teresa:** Maria, amiga, isso é que todos dizem.*

2. Narrador:

Nuno, o colega de escola delas, não sabe o que se passa. Só se sente rejeitado por Maria e, como resultado, recorreu às drogas e a más companhias:

KW BEGIN

3. EPISÓDIO 1, 66 – 67:

***Nuno:** O que é que achas que a diretora vai fazer comigo se me vir com um... um...*

***Traficante:** Um que? Um passador de drogas? Devias ter pensado nisso antes de fumar a minha ganza e não teres pago quando disseste que o farias.*

KW END

4. Narrador:

Entretanto, Mário, o pai de Maria, já está na esquadra da polícia há algum tempo. Ele é suspeito de ter roubado os pais de Nuno. E tem outro segredo que partilha com um homem chamado Mucaraba:

5. TEMPORADA 1, EPISÓDIO 7, 28-29

Mucaraba: *Bom. Então, aqui está o dinheiro. 40 mil em notas novas vindas do banco. Podes contar se quiseres.*

Mário: *Não é preciso. Eu confio em si, Sr. Mucaraba. Aqui tem a bebé, é toda sua.*

6. Narrador:

Este episódio intitula-se “Aventuras Noturnas” e começamos com Mário a ser interrogado na esquadra da polícia.

Cena 1: Mário é interrogado

8. Atmo: Esquadra da polícia (SFX: POLICE STATION)

- 9. Mário:** Senhor agente, já lhe disse: Eu já nem sequer estava a trabalhar para o senhor Júlio na altura do roubo.
- 10. Agente:** E é precisamente por isso, Mário. Você demitiu-se e pouco depois houve um roubo na casa do seu antigo patrão. **(irónico)** Que coincidência! Arranjou outro emprego após a sua demissão?
- 11. Mário:** Não.
- 12. Agente:** Quantos filhos tem?
- 13. Mário:** **(hesita)** Três.
- 14. Agente:** Hmm! Vamos lá ver: três filhos, a sua mulher e você... cinco pessoas a viver na cidade e todos a precisar de alimentação e vestuário. **(severo)** Como é que cuida da sua família sem um emprego?
- 15. Mário:** Eu...
- 16. Agente:** Quem é o senhor Mucaraba?
- 17. Mário:** **(de repente com medo)** O vereador Mucaraba não tem nada a ver com isto.

18. Agente: Então, porque disse à sua mulher para lhe pedir dinheiro?

19. Mário: **(apercebe-se)** Você ouviu a minha conversa ao telefone! Isso é legal?

20. Agente: Já lhe disse que não tem direitos. Pelos menos até me dizer a verdade.

21. Música tensa

Cena 2: Luísa em casa do Sr. Mubaraca

22. Atmo: bairro calmo à noite, grilos

(SFX: QUIET NEIGHBOURHOOD IN THE EVENING, CRICKETS)

23. Luísa: **(para si mesma)** Então é aqui que esse tal de Mubaraca mora. Uau! A casa dele é enorme!

24. Atmo: Cão a rosnar e a ladrar ameacadoramente

(SFX: DOG GROWLS AND BARKS MENACINGLY)

25. Luísa: **(grita)** Uuuui! Este cão vai matar-me! Socorro!

26. Atmo: Passos enquanto Mucaraba se aproxima

(SFX: STEPS AS MUKARABA APPROACHES)

27. Mucaraba: (para o cão) Hey, Lobão! Pára com isso imediatamente!

28. Atmo: Cão a ganir e a parar de ladrar

(SFX: DOG WHINES AND STOPS BARKING)

29. Mucaraba: (para Luísa) Tem sorte que eu estava a passear aqui fora. O Lobão poderia desfazê-la em pedaços. Quem é a senhora?

30. Luísa: (ainda sem fôlego) Chamo-me Luísa. O meu marido, Mário, disse-me para vir ter consigo.

31. Mucaraba: (zangado) O que é que esse aldrabão quer de mim agora?

32. Luísa: O Mário foi preso.

33. Mucaraba: (interessado) Preso? A sério? Entre, vamos falar lá dentro.

34. Atmo: Portão/Porta a ser aberta
(SFX: GATE/DOOR BEING OPENED)

35. Atmo: Passos enquanto entram
(SFX: FOOTSTEPS AS THEY ENTER)

36. Mubaraca: Sente-se.

37. Atmo: Farfalhar de roupas quando se sentam
(SFX: CLOTHES RUSTLING AS THEY SIT)

38. Mubaraca: Agora diga-me: porque prenderam o seu marido?

39. Luísa: (hesita) Alguém roubou a casa do seu antigo patrão.

40. Mubaraca: (satisfeito) Aha...

- 41. Luísa:** **(firme)** Eles suspeitam dele. Mas ele não é um ladrão!
- 42. Mubaraca:** E você veio até aqui só para me dizer isso?
- 43. Luísa:** **(hesita)** Não... Os meus filhos tem fome e não temos comida. O meu marido disse que o senhor nos podia ajudar.
- 44. Atmo: Punho a bater na mesa**
(SFX: FIST BANGING ON TABLE)
- 45. Mucaraba:** **(a ficar zangado)** Ouça, se isto tem alguma coisa a ver com a bebé, eu honrei a minha parte do acordo por completo. Não sei por que é que vocês não entendem isso. Um acordo é um acordo!
- 46. Luísa:** **(confusa)** Bebé? Que bebé?
- 47. Mucaraba:** A bebé que ele me trouxe... **(apercebe-se de que revelou algo que não devia)** Não me diga que não sabia da bebé.

48. Atmo: Luísa levanta-se

(SFX: LULU GETS UP)

49. Luísa: Foi a si que o Mário vendeu a minha bebé?
(histérica) Eu quero a minha bebé de volta. Quero a minha bebé! **(continua a gritar)**

50. Mucaraba: **(severo)** Ouça! Paguei muito dinheiro pela bebé! E você nem sequer consegue alimentar os filhos que tem!

51. Atmo: Farfalhar de roupas quando Luísa ataca Mucaraba
(SFX: RUSTLING OF CLOTHES AS LUÍSA ATTACKS MUKARABA)

52. Mucaraba: Ei, solte-me!

KW BEGIN

53.

54. SFX:

KW END

55. Atmo: Bebé a chorar no quarto ao lado
(SFX: BABY CRYING IN ANOTHER ROOM)

56. Luísa: É ela? A minha bebé! A minha bebé!

**57. Atmo: Mucaraba agarra Luísa e arrasta-a em direção à porta
(SFX: MUKARABA GRABS LULU AND DRAGS HER TOWARDS THE
DOOR)**

**58. Atmo: Porta abre-se
(SFX: DOOR OPENS)**

59. Mucaraba: (ameaçador) Saia e não volte, ou eu atijo o cão
contra si! E não se atreva a falar sobre isto com
alguém!

**60. Atmo: Porta a ser fechada com força
(SFX: DOOR BEING SLAMMED)**

**61. Atmo: Luísa bate à porta com força
(SFX: LULU BANGS AGAINST THE DOOR)**

62. Luísa: (grita desesperadamente) Quero a minha bebé!

63. Música

Cena 3: Nuno declara-se a uma velha

64. Atmo: Rua, trânsito leve, à noite

(SFX: STREET ATMO, LIGHT TRAFFIC, AT NIGHT)

65. Atmo: Chuva e trovões

(SFX: RAIN AND THUNDER)

66. Atmo: Passos de um bêbado no chão molhado

(SFX: DRUNKEN FOOTSTEPS ON WET GROUND)

67. Nuno: (tom de bêbado: está a ensaiar o que diz)

“Eu, Nuno Jumbe, amo-te Maria. Maria, porque não me amas como eu te amo? Não me interessa que tenhas estado com o Daniel. Amo-te de qualquer forma!” Sim! É isso que vou dizer! Ah! Ali está a casa dela.

68. Atmo: Passos param

(SFX: FOOTSTEPS STOP)

69. Nuno: (grita alto) Maria, abre a janela! (para si mesmo)
Oh, ela acendeu a luz! (grita) Sou eu, o Nuno!
Trouxe-te flores! Amo-te minha linda princesa!

70. Atmo: Passos a aproximarem-se em chão molhado

(SFX: STEPS APPROACHING ON WET GROUND)

71. Teresa: Nuno? Que diabo estás a fazer?

72. Nuno: Oh, Teresa! Minha amiga e colega de escola,
Teresa! Dá-me um abraço.

73. Atmo: Farfalhar de roupas quando se abraçam

(SFX: CLOTHES RUSTLING AS THEY HUG)

74. Teresa: Cheiras pior que uma doninha fedorenta. (enojada)
Nuno estiveste a beber? Quando começaste a
beber?

75. Nuno: Estou apaixonado por uma rapariga que nem sequer me fala.

KW BEGIN

76. Teresa:

77. Nuno:

KW END

78. Teresa: Que romântico! Mas sabias que a família da Maria se mudou do bairro de lata de Tandica?

79. Nuno: O quê? Estás a mentir.

80. Atmo: Janela abre-se
(SFX: WINDOW OPENS)

81. Velha senil: **(de longe)** Oh, meu belo marinheiro! Também te amo! Espera por mim, meu admirador secreto, eu vou descer!

82. Atmo: Janela fecha-se
(SFX: WINDOW CLOSED)

83. Teresa: Oops! E aí tens a prova!

84. Nuno: **(entra em pânico)** Oh, meu Deus! Tenho de me ir embora.

85. Atmo: Passos a correr no chão molhado
(SFX: STEPS ON WET GROUND RUNNING AWAY)

86. Teresa: **(a gritar para Nuno)** Ei, belo marinheiro bêbado!
Porque não lhe deixas pelo menos as flores? **(ri)**

87. Atmo: Porta abre-se
(SFX: DOOR OPENS)

88. Velha senil: **(chama por Nuno)** Espera por mim! Onde vais?

Cena 4: Maria visita Daniel à noite

89. Atmo: Dormitório à noite
(ATMO: DORMITORY AT NIGHT)

90. Atmo: Passos de Maria

(SFX: STEPS MERCY)

91. Maria: **(para si mesma)** Tenho de ter cuidado! Sorte que o guarda adormeceu, se não teria conseguido entrar às escondidas no dormitório dos rapazes à noite!

92. Atmo: Passos páram

(SFX: STEPS STOP)

93. Maria: **(respira fundo)** Vamos lá então.

94. Atmo: Bate à porta

(SFX: KNOCK ON DOOR)

95. Daniel: **(voz ensonada, do interior)** Quem é?

96. Maria: **(sussurra)** Daniel, sou eu, a Maria. Abre a porta, por favor.

Silêncio

97. Maria: Daniel?

**98. Atmo: Passos de Daniel a aproximar-se no interior
(SFX: FOOTSTEPS DAN APPROACHING FROM INSIDE)**

**99. Atmo: porta abre-se
(SFX: DOOR OPENS)**

100. Daniel: (irritado) Maria, o que estás a fazer aqui às duas da manhã?

101. Maria: (sussura) Por favor, deixa-me entrar.

102. Daniel: O que queres, Maria? Seja o que for, diz rápido e depois vai-te embora!

**103. Atmo: Passos de Maria a entrar
(SFX: MERCY’S FOOTSTEPS ENTERING)**

**104. Atmo: Porta fecha-se
(SFX: DOOR CLOSES)**

105. Maria: (destroçada) Tu disseste que estavas louco por mim! O que te aconteceu?

106. Daniel: (frio) Não me aconteceu nada. Mas é óbvio que alguma coisa te aconteceu a *ti*! E não estou para assumir a responsabilidade por algo que não fiz.

107. Maria: Mas tu és o pai! Nunca estive com ninguém para além de ti.

KW BEGIN

108.

109.

110.

111.

KW END

112. Daniel: Maria, tens de te livrar do bebé!

113. Maria: Não! Daniel, pensa no bebé – no nosso bebé. Sei que é difícil mas podemos fazer isto juntos.

114. Daniel: (agressivo) Sai ou eu chamo o guarda!

115. Maria: Mas eu não posso fazer isto sozinha. Nem sequer tenho dinheiro para me livr... para fazer isso!

116. Daniel: Sai!

**117. Atmo: Resiste quando está a ser arrastada para fora
(SFX: STRUGGLE AS SHE IS PUSHED OUT)**

**118. Atmo: Porta fecha-se
(SFX: DOOR CLOSED)**

**119. Atmo: Bate contra porta
(SFX: DOOR HIT)**

120. Maria: (bate contra a porta e chora) Daniel, por favor,
não faças isto! Por favor!

121. Outro:

E é tudo por hoje. Será que Daniel não tem mesmo mais nada a dizer a Maria? Juntem-se a nós no próximo episódio para descobrir.

Acompanhem o vídeoblogue desta série na internet e descubram outras facetas da radionovela através dos vídeos disponíveis em:

www.dw.de/aprenderdeouvido

[w w w ponto d w ponto d e barra aprender de ouvido]

Learning by Ear – “Crossroads Generation – Facing Tough Choices” – Episode 03
LbE POR “Dilemas de uma geração na encruzilhada”, Temporada 2 – 03º Episódio

Nesta página, também podem ler os manuscritos e voltar a ouvir todos os episódios do Learning by Ear - Aprender de Ouvido.

Ou se quiserem ouvi-los como podcast:

www.dw.de/lbepodcast

[w w w ponto d w ponto d e barra l b e podcast]

O que acharam deste programa? Comentem os temas do Learning by Ear - Aprender de Ouvido no Facebook em:

www.facebook.com/dwportugues

Também podem escrever um e-mail para:

afriportug@dw.de

ou enviar uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Se preferirem, podem enviar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!